

QUICK GUIDE AND START-UP OF THE VICTORIA PLUS SILENT VS
GUIDE RAPIDE DE MISE EN MARCHE DE LA POMPE VICTORIA PLUS SILENT VS
GUÍA RÁPIDA DE PUESTA EN MARCHA DE LA VICTORIA PLUS SILENT VS
GUIDA RAPIDA E AVVIAMENTO DEL VICTORIA PLUS SILENT VS
KURZANLEITUNG UND INBETRIEBNAHME DES VICTORIA PLUS SILENT VS
GUIA RÁPIDO DE COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DA BOMBA VICTORIA PLUS SILENT VS
ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ VICTORIA PLUS SILENT VS

الدليل السريع والتقدم لـ VICTORIA PLUS SILENT VS



ORIGINAL INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS D'ORIGINE
INSTRUCCIONES ORIGINALES
ISTRUZIONI ORIGINALI
ORIGINAL ANLEITUNG
INSTRUÇÕES ORIGINAIS
ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
الإرشادات الأصلية

SELF-PRIMING PUMP FOR SWIMMING POOLS
POMPES AUTOAMORÇANTES POUR PISCINES
BOMBAS AUTOASPIRANTES PARA PISCINAS
POMPE AUTOASPIRANTI PER PISCINE
SELBSTANSUGENDE PUMPEN FÜR POOLS
BOMBAS AUTOASPIRANTES PARA PISCINAS
ΑΝΤΛΙΕΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΙΣΙΝΕΣ
مضخة ذاتية التحضير لأحواض السباحة

UK
CA

CE

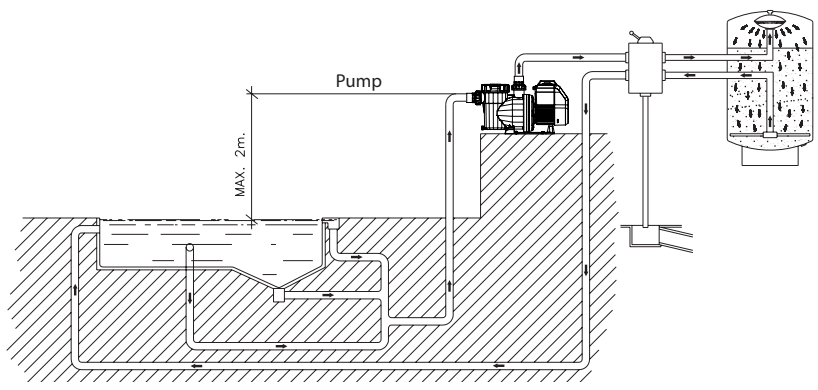
ASTRALPOOL



VICTORIA PLUS SILENT VS

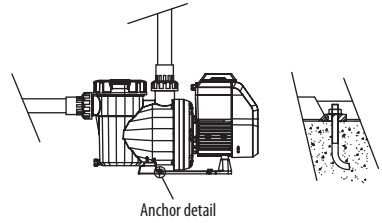
English - QUICK GUIDE AND START-UP OF THE VICTORIA PLUS SILENT VS	3
Français - GUIDE RAPIDE DE MISE EN MARCHÉ DE LA POMPE VICTORIA PLUS SILENT VS	7
Español - GUÍA RÁPIDA DE PUESTA EN MARCHA DE LA VICTORIA PLUS SILENT VS	11
Italiano - GUIDA RAPIDA E AVVIAMENTO DEL VICTORIA PLUS SILENT VS	15
Deutsch - KURZANLEITUNG UND INBETRIEBNAHME DES VICTORIA PLUS SILENT VS	19
Português - GUÍA RÁPIDO DE COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DA BOMBA VICTORIA PLUS SILENT VS	23
Ελληνικά - ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ VICTORIA PLUS SILENT VS	27
31.....	الدليل السريع والتقدم لـ VICTORIA PLUS SILENT VS عربي -

HYDRAULIC INSTALLATION.



If the pump has to be mounted on the ground. _____

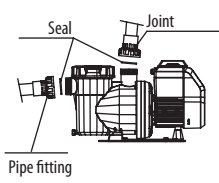
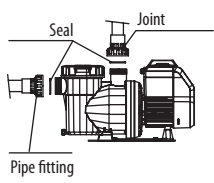
ANCHOR DETAIL



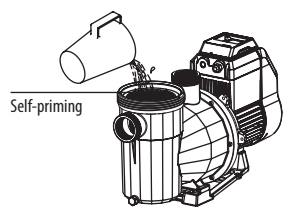
Fitting the seals on the pump's outlets. _____

CORRECT

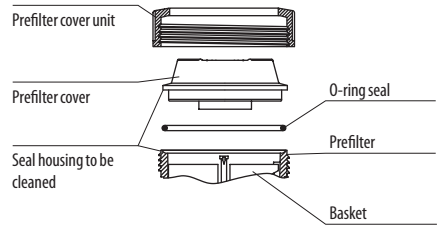
INCORRECT



Self-priming of the pump once connected to the hydraulic circuit. Fill the prefilter with water. _____

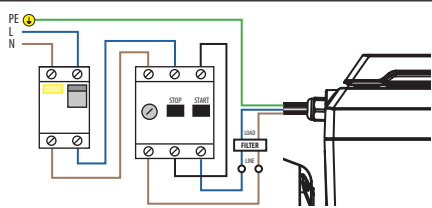


Closing the prefilter cover. _____



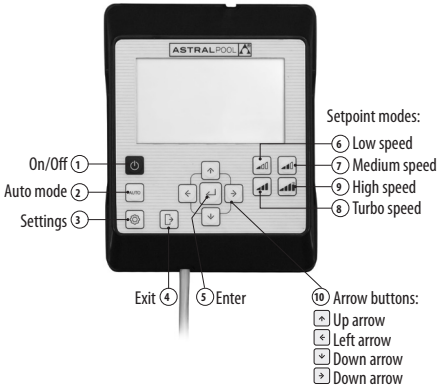
WIRING

Connect the pump's cable to the power line. Fit a residual current device (RCD) and a motor circuit breaker in the circuit. Add the filter that is included with the pump.



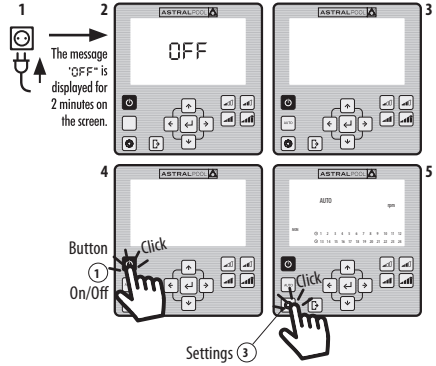
230 V - 50 Hz
30 mA RCD
Motor circuit breaker adjusted to + 15% current marked in the pump nameplate.

CONTROL PANEL SET-UP

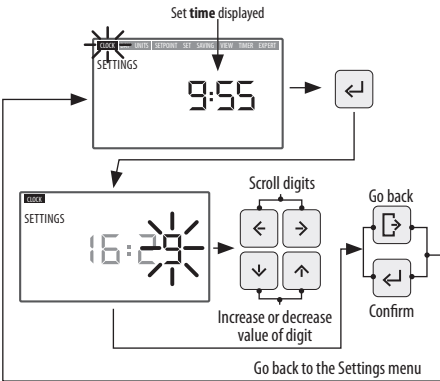


Sequence of the first start-up

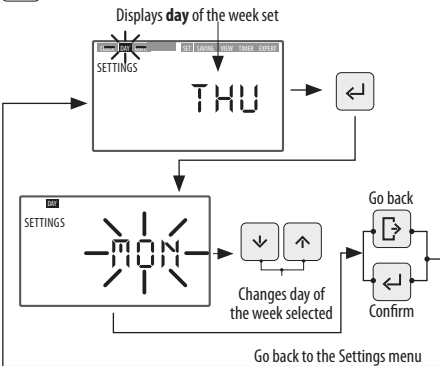
Once the 2 minutes have elapsed, it will go into **STANDBY MODE**



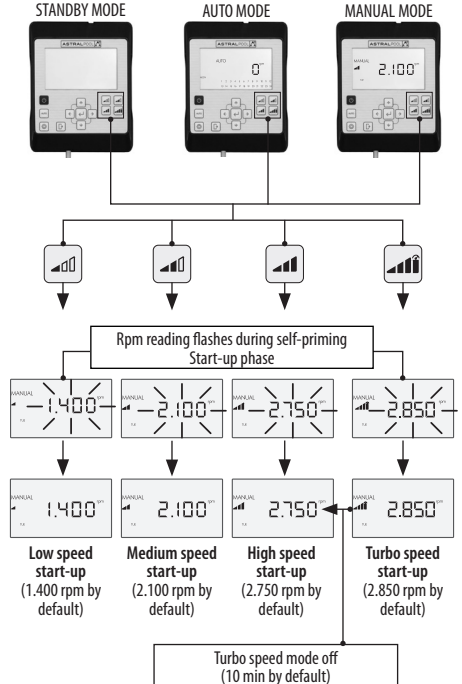
Clock. Setting the time



DAY. DAY OF THE WEEK

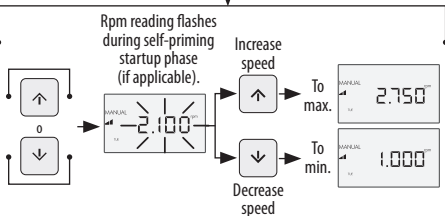


Selection of the pump speed in MANUAL mode at a pre-set speed.

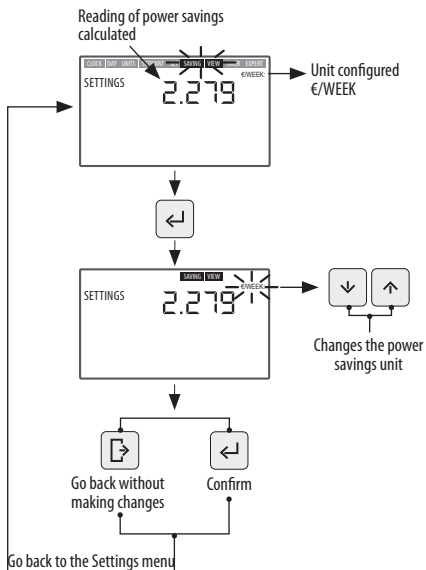


CONTROL PANEL SET-UP

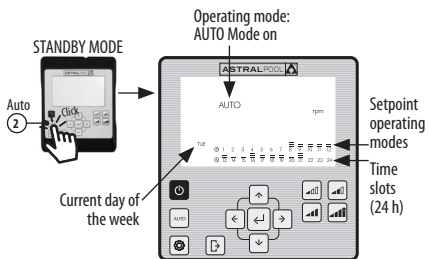
Operating mode with manual speed setting



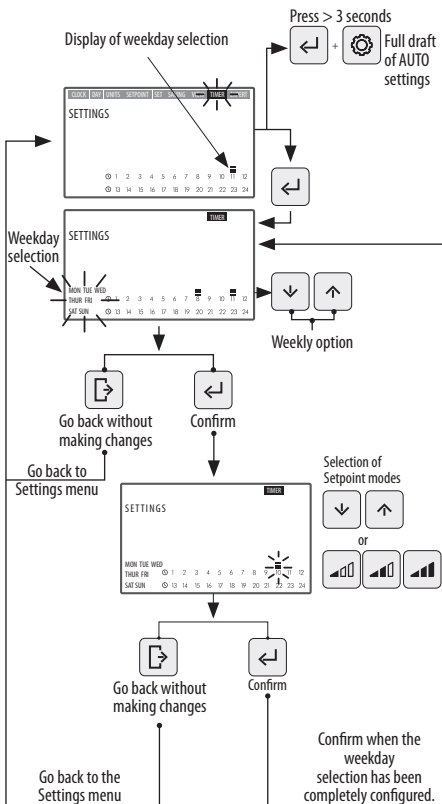
Savings display. Display of power savings



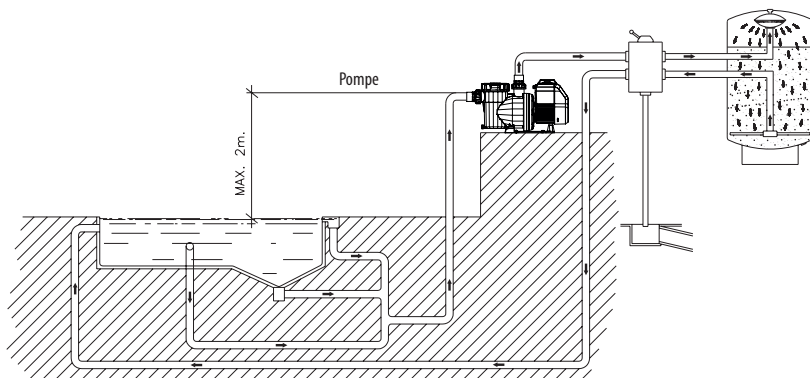
AUTO mode start-up



Setting auto mode

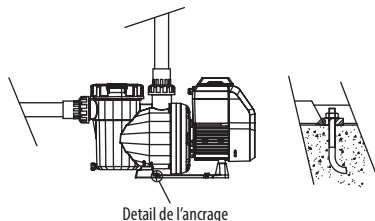


INSTALLATION HYDRAULIQUE



S'il est nécessaire de fixer la pompe au sol. _____

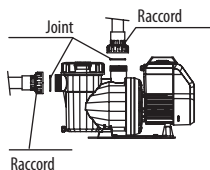
DETAIL DE L'ANCRAGE



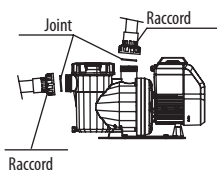
Detail de l'ancrage

Installation des joints sur les sorties de la pompe. _____

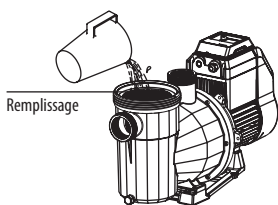
CORRECT



INCORRECT

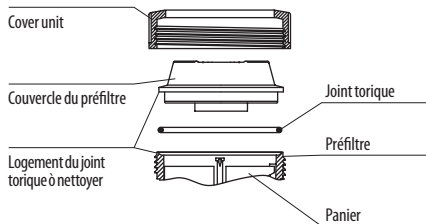


Amorçage de la pompe après son raccordement au circuit hydraulique. Remplissez le préfiltre d'eau. _____



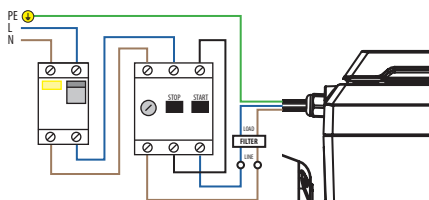
Remplissage

Fermeture du couvercle du préfiltre. _____



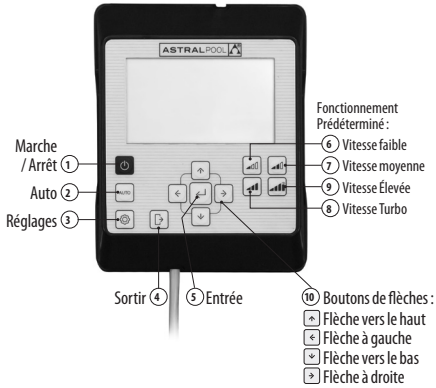
INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Branchez le câble de la pompe au courant électrique en intercalant un interrupteur différentiel et un démarreur magnétique. Ajoutez le filtre fourni avec la pompe.

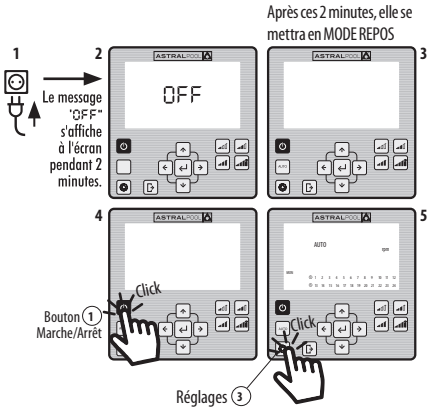


230 V - 50 Hz
30 mA RCD
Disjoncteur moteur réglé à + 15% de courant marqué sur la plaque signalétique de la pompe.

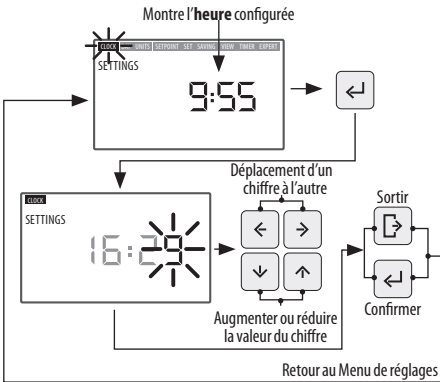
CONFIGURATION DU PANNEAU DE CONTRÔLE



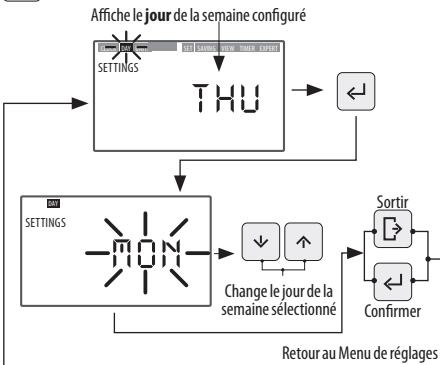
Séquence première mise en marche.



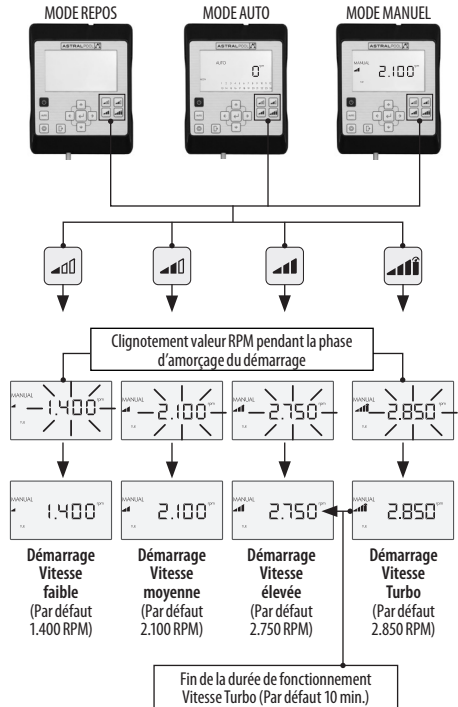
Réglage de l'heure



Jour de la semaine

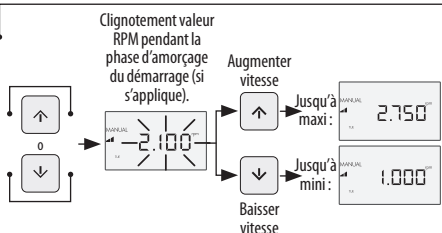


Choix de la vitesse de la pompe en mode MANUEL avec vitesse prédéfinie.

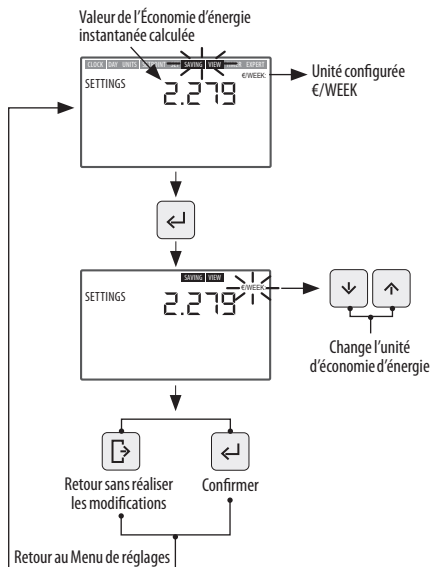


CONFIGURATION DU PANNEAU DE CONTRÔLE

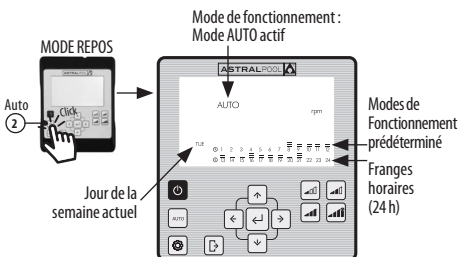
Mode de fonctionnement avec réglage MANUEL de vitesse



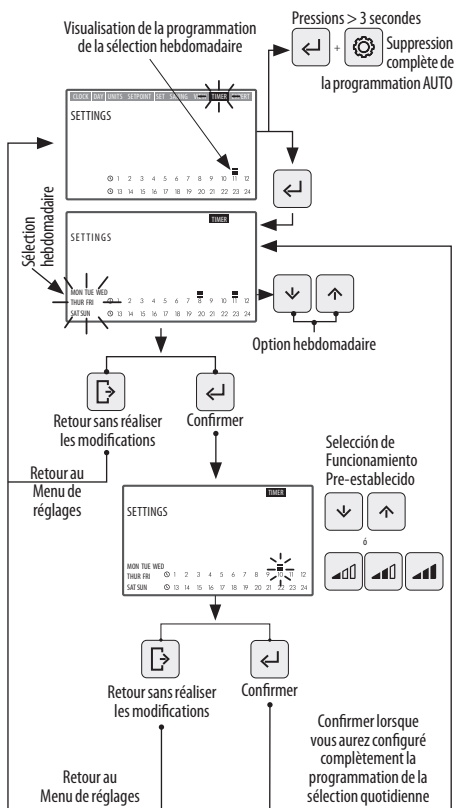
Visualisation économie d'énergie



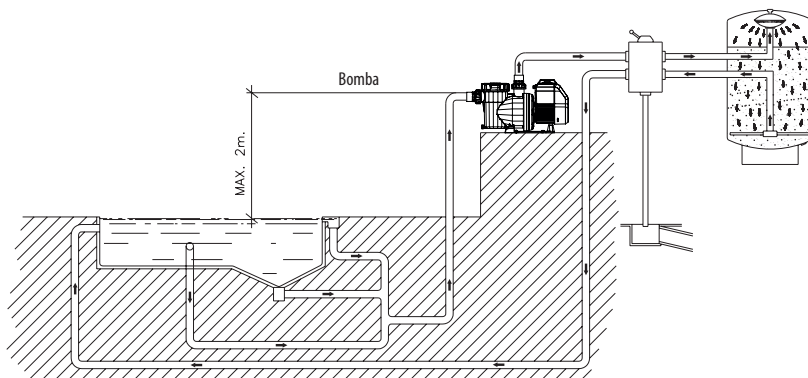
AUTO ACTIVATION DU MODE AUTO



Réglage du mode AUTO

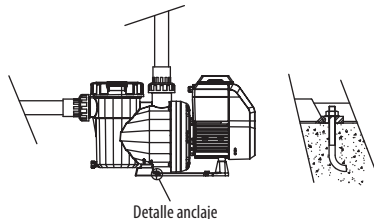


INSTALACIÓN HIDRÁULICA



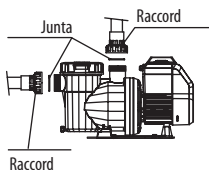
Si existe la necesidad de fijar la bomba al suelo. _____

DETALLE ANCLAJE

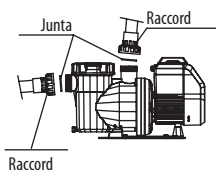


Colocación de las juntas en las salidas de la bomba. _____

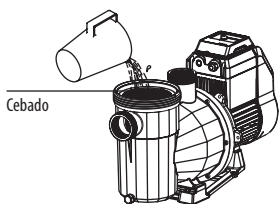
CORRECTO



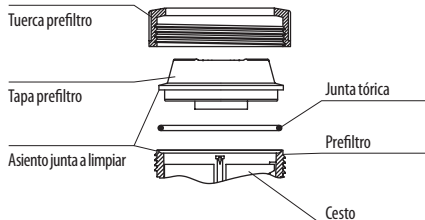
INCORRECTO



Cebado de la bomba una vez conectada al circuito hidráulico. Llenar para ello de agua el prefiltro. _____



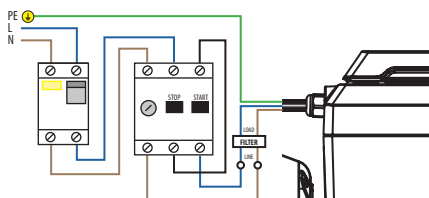
Cierre de la tapa prefiltro. _____



INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Conectar el cable de la bomba a la línea eléctrica intercalando un interruptor diferencial y un guardamotor.

Añadir el filtro que se incluye en la bomba.

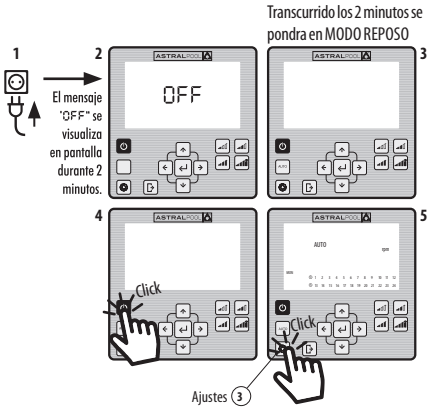


230 V - 50 Hz
 Int. Diferencial 30 mA
 Disyuntor del motor ajustado a + 15% de corriente marcado en la placa de identificación de la bomba.

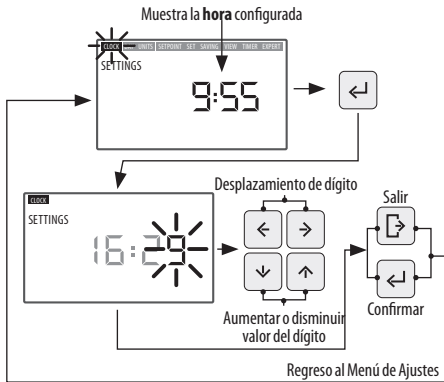
CONFIGURACIÓN DEL PANEL DE CONTROL



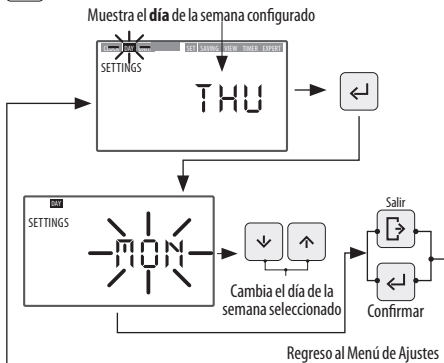
Secuencia primera puesta en marcha



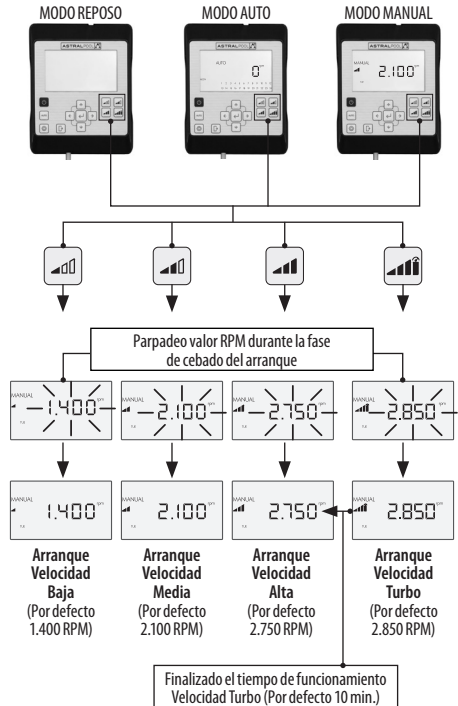
Ajuste de la hora



Ajuste del día

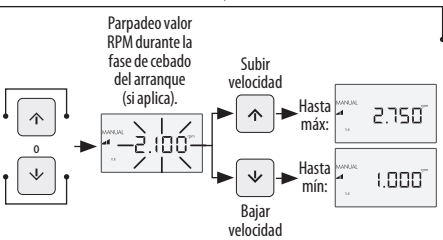
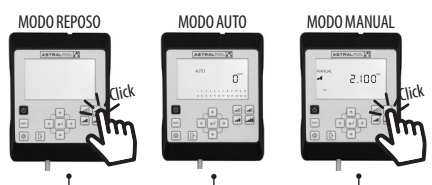


Elección de la velocidad de la bomba en modo MANUAL con velocidad pre-establecida

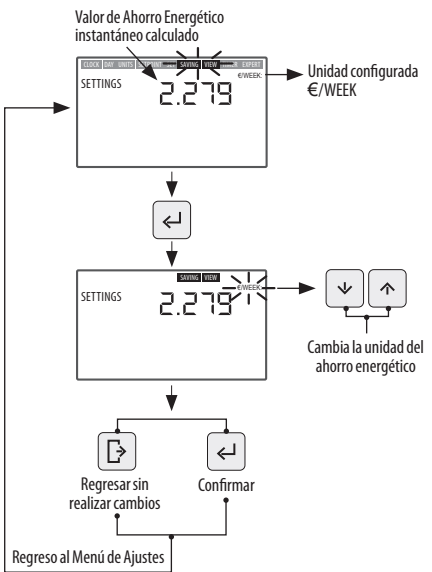


CONFIGURACIÓN DEL PANEL DE CONTROL

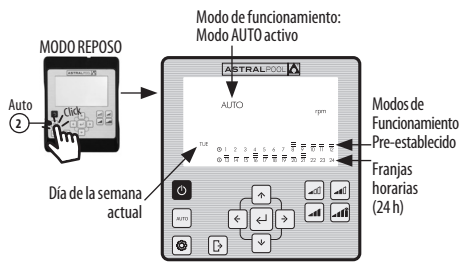
Ajuste de la velocidad en modo MANUAL



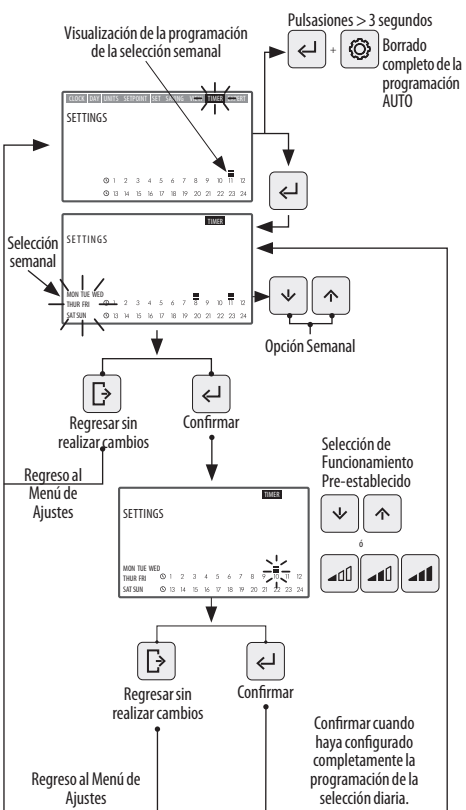
Visualización del ahorro energético



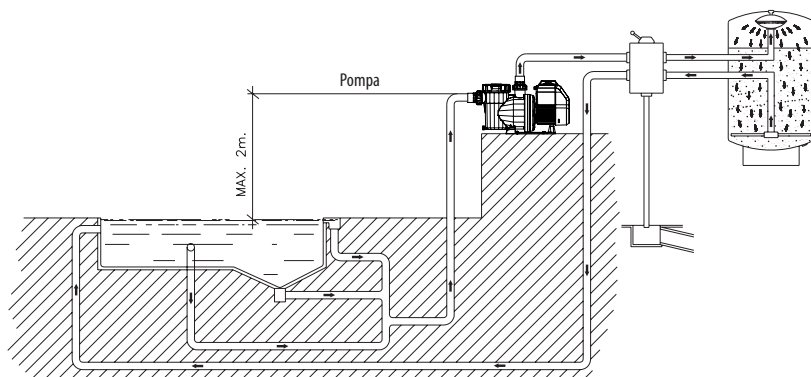
AUTO Activación del modo AUTO



Configuración del modo AUTO

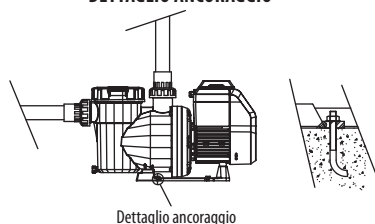


INSTALLAZIONE IDRAULICA



Se occorre fissare la pompa al suolo. _____

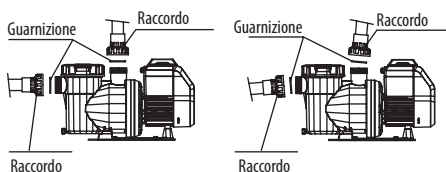
DETTAGLIO ANCORAGGIO



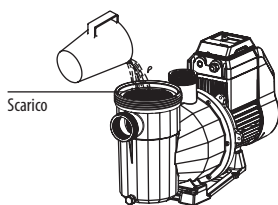
Posizionamento delle guarnizioni nelle uscite della pompa. _____

CORRETTO

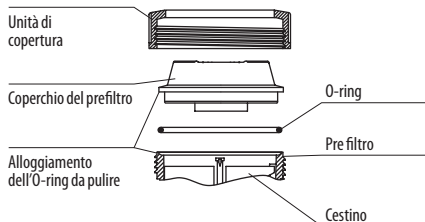
NON CORRETTO



Innesco della pompa dopo averla collegata al circuito idraulico. Riempire d'acqua il prefilto. _____



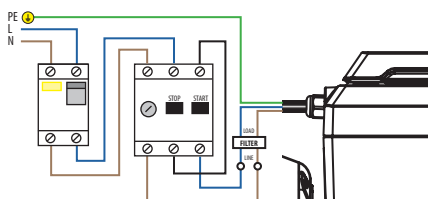
Chiusura del coperchio prefilto. _____



INSTALLAZIONE ELETTRICA

Collegare il cavo della pompa alla linea elettrica interponendo un interruttore differenziale e un salvamotore.

Aggiungere il filtro incluso con la pompa.

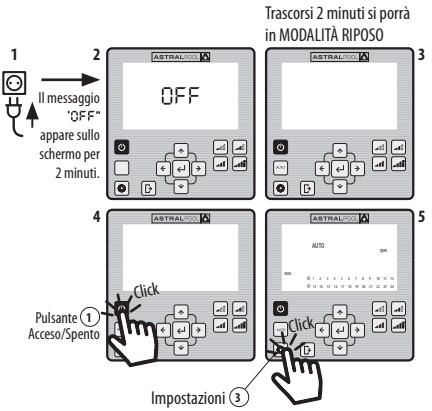


230 V - 50 Hz
Int. Differenziale 30 mA
Salvamotore regolato al +15%
della corrente indicata sulla
targhetta della pompa.

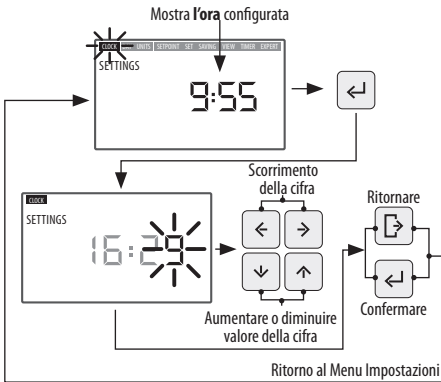
CONFIGURAZIONE DEL PANNELLO DI CONTROLLO



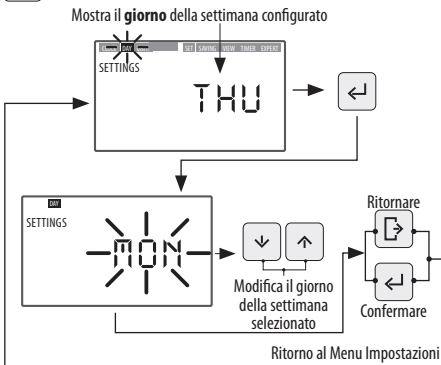
Séquence première mise en marche



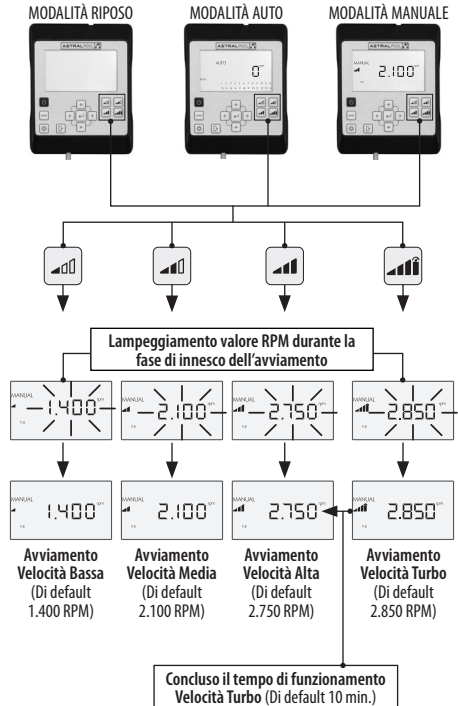
Impostazione dell'ora



Giorno della settimana



Scelta della velocità della pompa in modalità MANUALE con velocità prestabilita

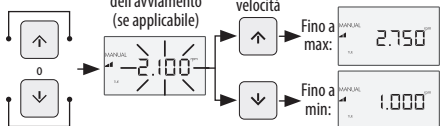


CONFIGURAZIONE DEL PANNELLO DI CONTROLLO

Utilizzi la sequenza che segue per la regolazione della velocità in modalità MANUALE

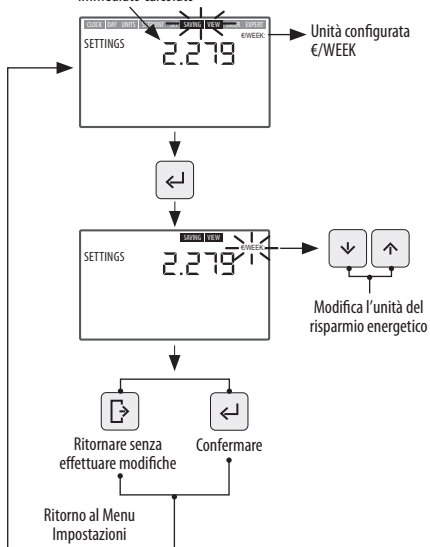


Lampeggiamento valore RPM durante la fase di innesco dell'avviamento (se applicabile)

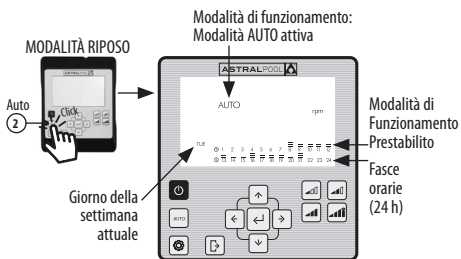


Visualizzazione risparmio energetico

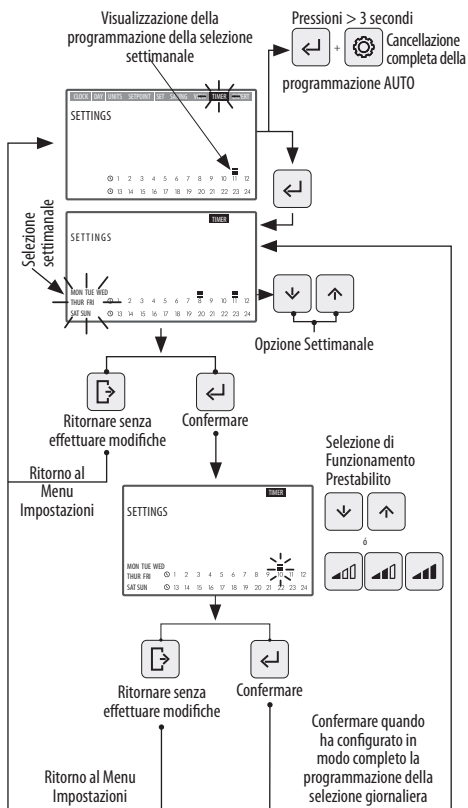
Valore di Risparmio Energetico immediato calcolato



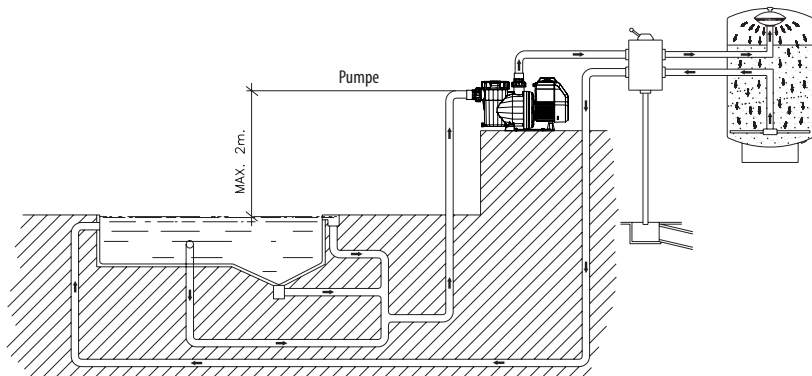
AUTO Attivazione della modalità auto



Impostazione della modalità AUTO

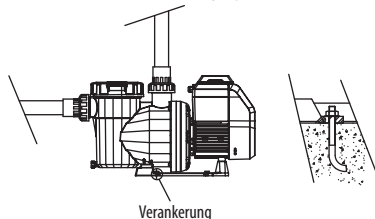


HYDRAULISCHE INSTALLATION



Wenn die Pumpe am Boden befestigt werden muss.

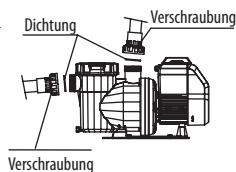
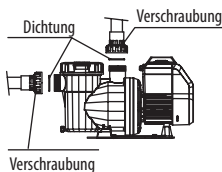
VERANKERUNG



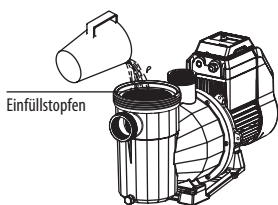
Einsetzen der Dichtungen in die Pumpenausgänge. —

RICHTIG

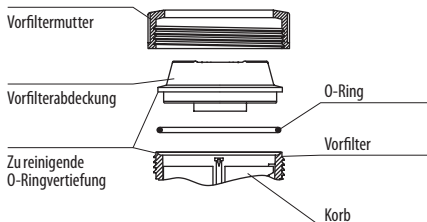
NICHT RICHTIG



Befüllen der Pumpe nach Anschließen des Hydraulikkreises. Den Vorfilter mit Wasser füllen. —



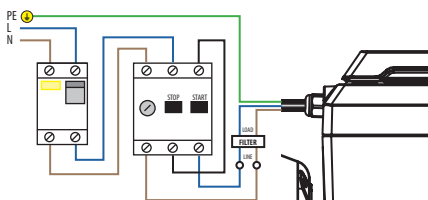
Verschluss des Vorfilterdeckels. —



ELEKTROINSTALLATION

Anschluss des Pumpenkabels an die Stromleitung mit zwischenmontierter Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) und Motorschutzschalter.

Voeg het filter toe dat bij de pomp is geleverd.

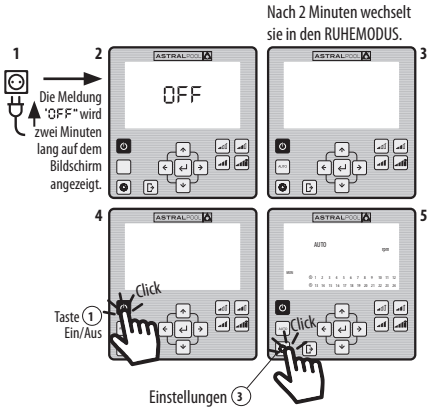


230 V - 50 Hz
 Int. Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) 30 mA
 Motorstromonderbreker afgesteld op + 15% stroom aangegeven op het typeplaatje van de pomp.

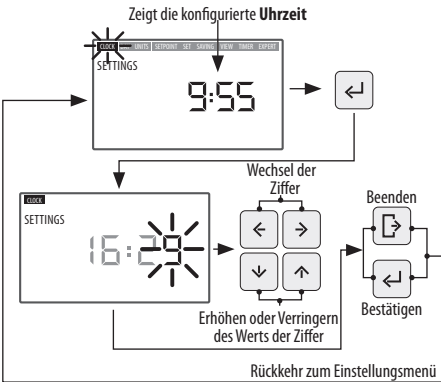
KONFIGURATION DES BEDIENFELDS



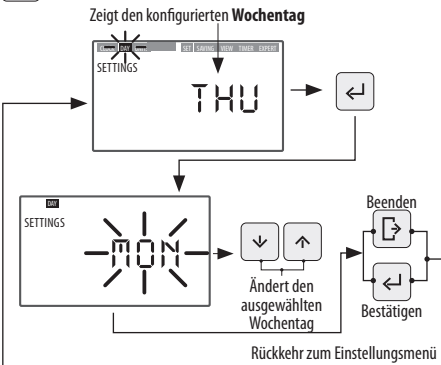
Ablauf der ersten Inbetriebnahme



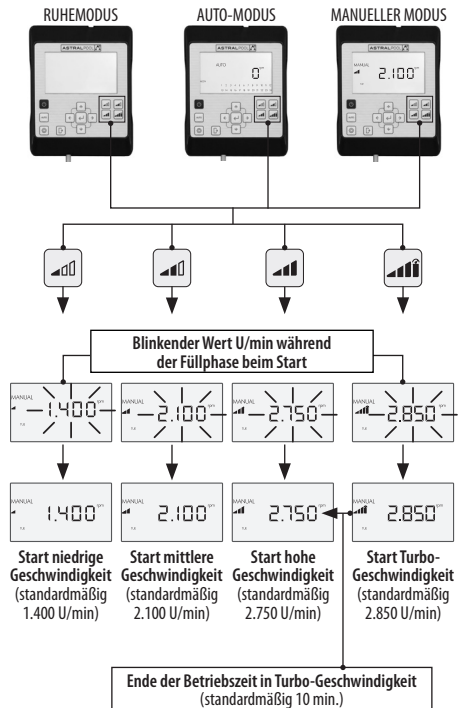
Einstellung der Uhrzeit



Wochentag

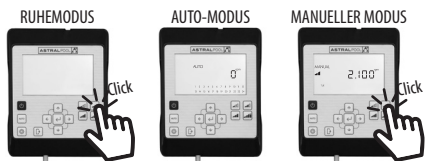


Wahl der Drehzahl der Pumpe im MANUELLEN Modus mit voreingestellter Drehzahl

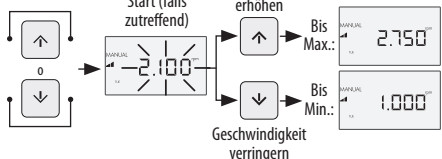


KONFIGURATION DES BEDIENFELDS

Der Ablauf für die Einstellung der Geschwindigkeit im MANUELLEN MODUS ist folgender

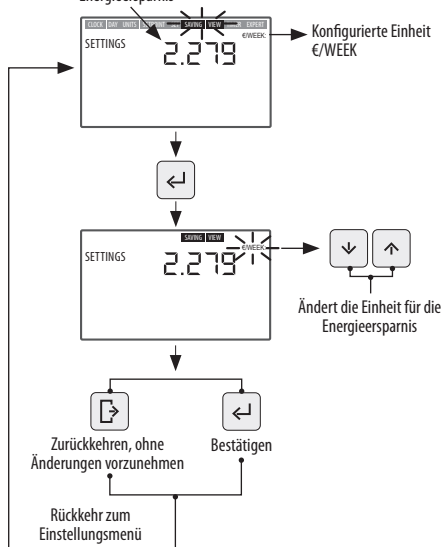


Blinkender Wert U/min während der Füllphase beim Start (falls zutreffend)

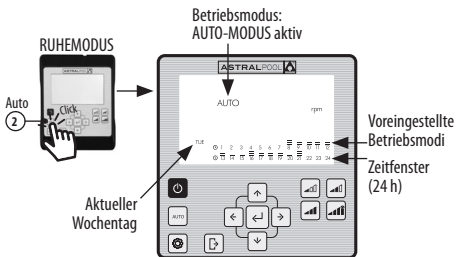


Ansicht der Energieersparnis

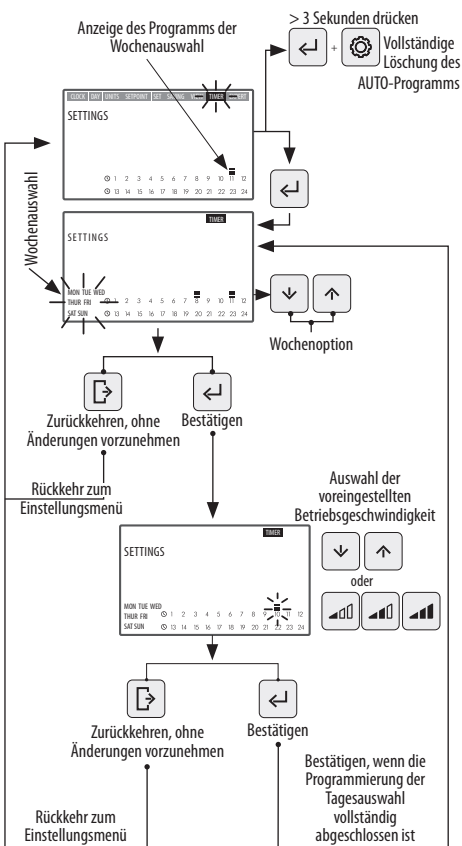
Berechneter Wert der sofortigen Energieersparnis



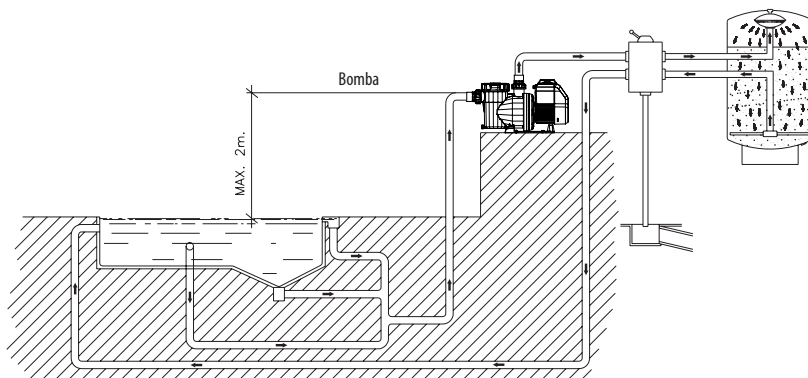
AUTO Aktivieren des AUTO-MODUS



Einstellung des AUTO-Modus

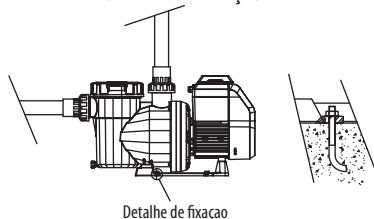


INSTALAÇÃO HIDRÁULICA



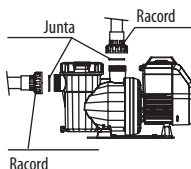
Se existir a necessidade de fixar a bomba ao chão.

DETALHE DE FIXAÇÃO

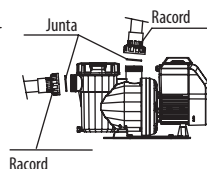


Colocação das juntas nas saídas da bomba.

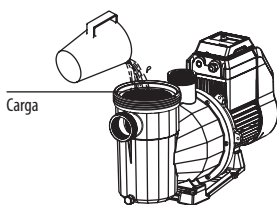
CORRECTO



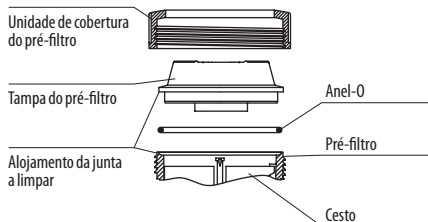
INCORRECTO



Ferragem da bomba uma vez ligada ao circuito hidráulico. Encher o pré-filtro de água.



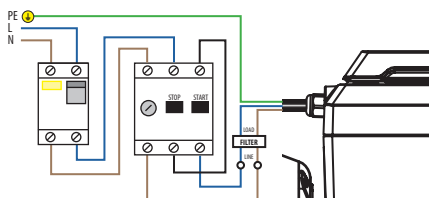
Fecho da tampa do pré-filtro.



INSTALAÇÃO ELÉTRICA

Ligar o cabo da bomba à linha eléctrica intercalando um disjuntor diferencial e um disjuntor do motor.

Adicione o filtro que acompanha a bomba.

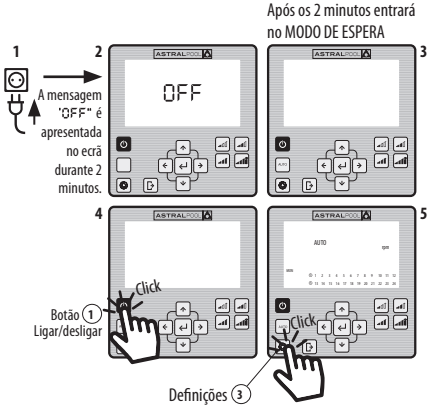


230 V - 50 Hz
Disjuntor diferencial 30 mA.
Disjuntor do motor ajustado para + 15% da corrente marcada na placa de identificação da bomba.

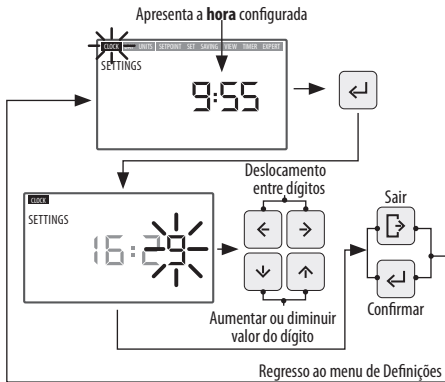
CONFIGURAÇÃO DO PAINEL DE CONTROLO



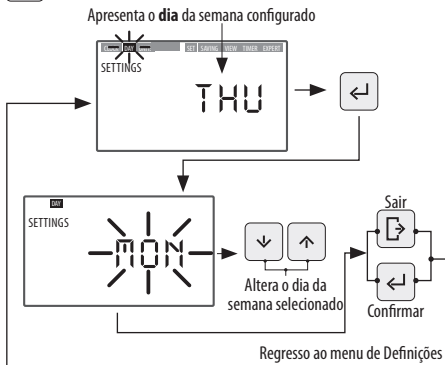
Sequência da primeira colocação em funcionamento



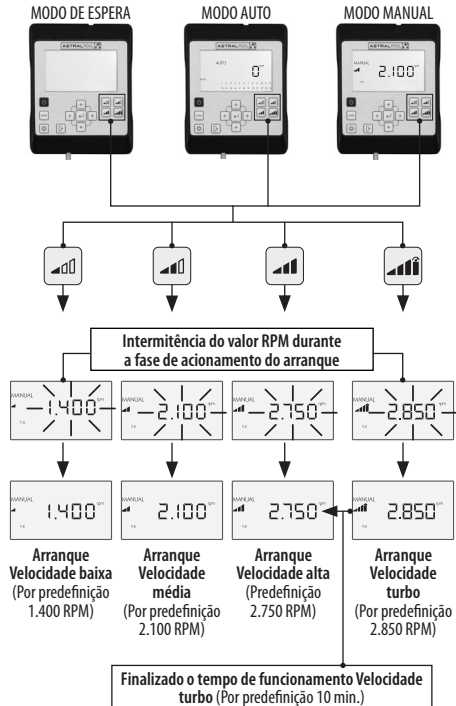
Definição da hora



Dia da semana

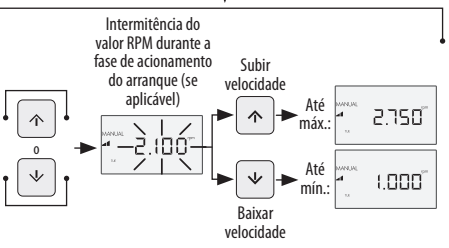
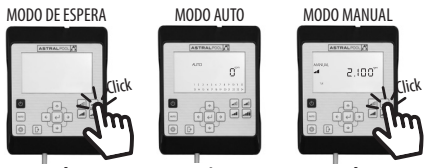


Escolha da velocidade da bomba em modo MANUAL com velocidade pré-estabelecida.

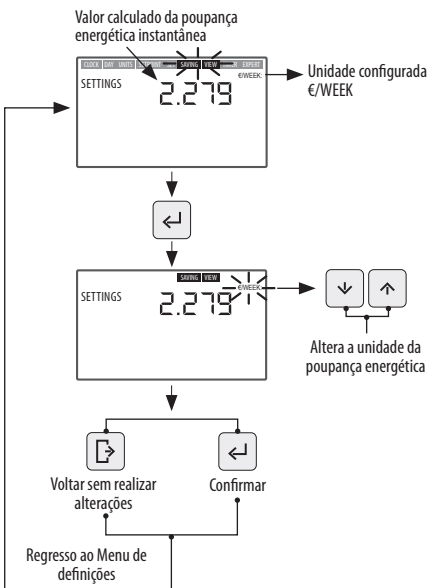


CONFIGURAÇÃO DO PAINEL DE CONTROLO

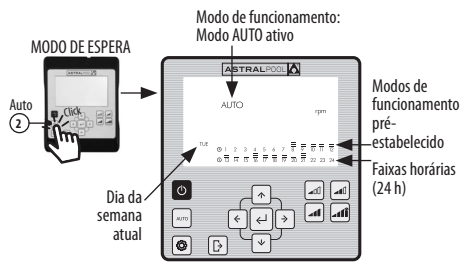
Utilize a seguinte sequência para a definição da velocidade no modo manual



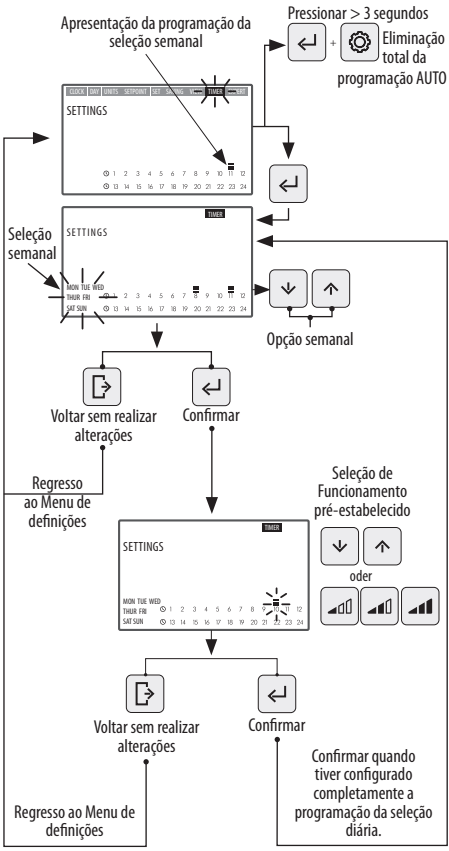
Apresentação da poupança energética



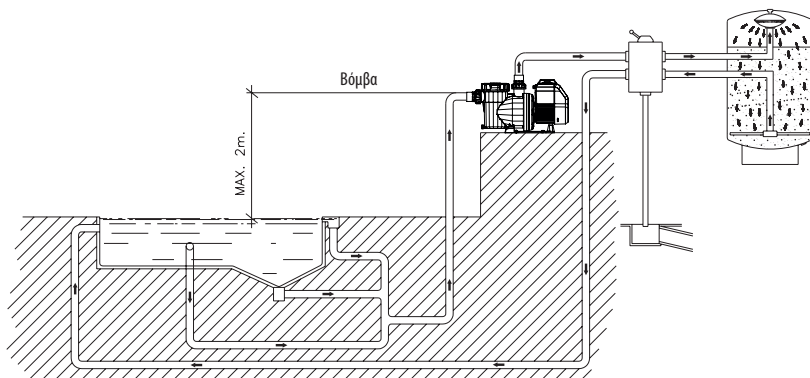
AUTO Ativação do MODO AUTO



Configurações do MODO AUTO

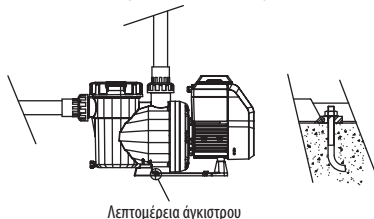


ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



Εάν πρέπει να στερεώσετε την αντλία στο έδαφος.

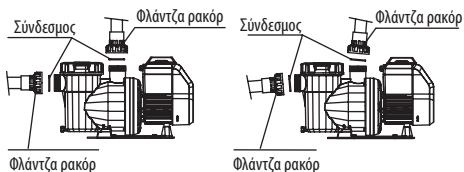
ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΑ ΑΓΚΙΣΤΡΟΥ



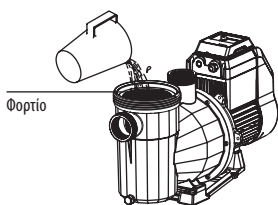
Τοποθετήστε τα παρεμβύσματα στις εξόδους της αντλίας.

ΣΩΣΤΟ

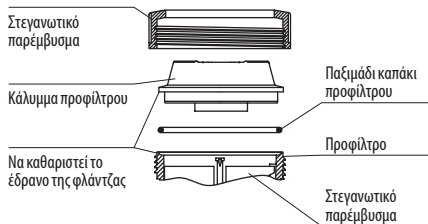
ΛΑΘΘΑΣΜΕΝΟ



Πλήρωση της αντλίας μετά τη σύνδεσή της στο υδραυλικό κύκλωμα. Γεμίστε το προφίλτρο με νερό.



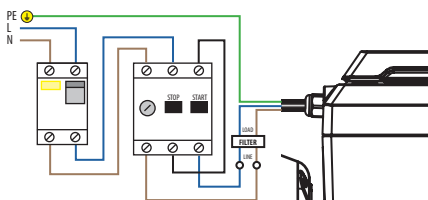
Κλείνετε το καπάκι του προφίλτρου.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Συνδέστε το καλώδιο της αντλίας στην ηλεκτρική γραμμή παρεμβάλλοντα έναν διαφορικό και έναν μαγνητοθερμικό διακόπτη (προστατευτικό του κινητήρα).

Προσθέστε το φίλτρο που περιλαμβάνεται στην αντλία.

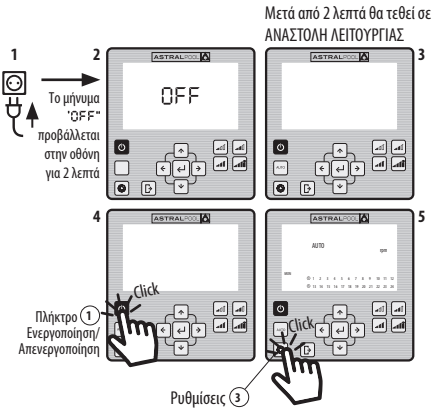
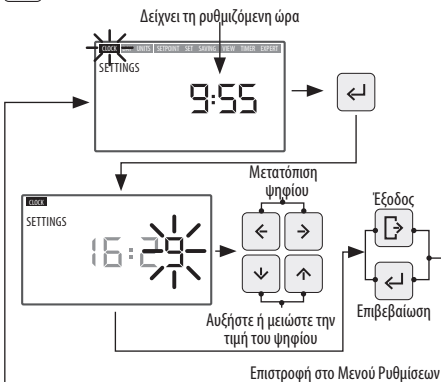
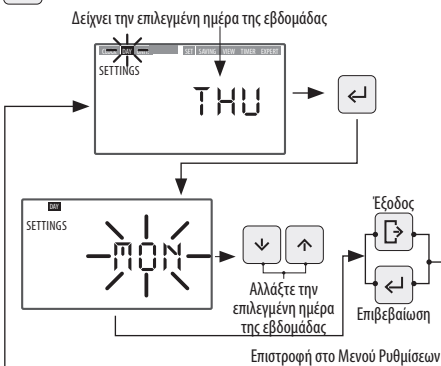
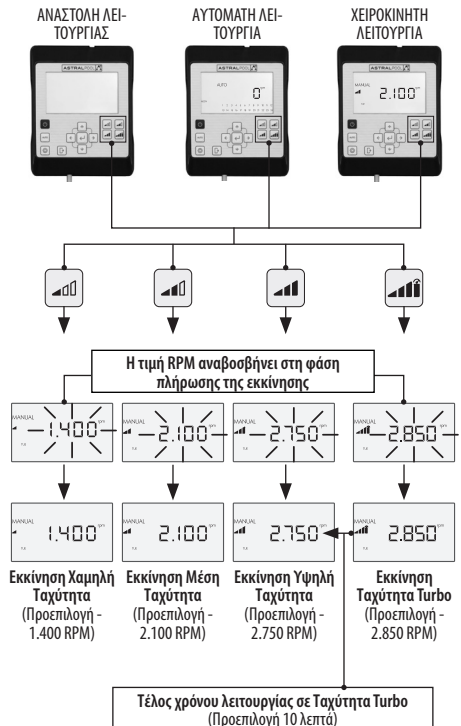


230 V - 50 Hz
Διαφορικός διακόπτης 30 mA.
Διακόπτης κυκλώματος κινητήρα ρυθμιζόμενος στο ρεύμα + 15% που αναγράφεται στην πινακίδα της αντλίας.

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΤΑΜΠΛΟ



Πρωτη φαση - εκκινηση


Ρυθμιση της ωρας

Ημερα της εβδομαδας

Επιλογή ταχύτητας αντλίας στη ΧΕΙΡΟΚΙΝΗ- ΤΗ λειτουργία με προκαθορισμένη ταχύτητα.


ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

Χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα βήματα για να θέσετε την αντλία σε ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ λειτουργία με Προκαθορισμένη

ΑΝΑΣΤΟΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Η τιμή RPM αναβοσβήνει κατά τη φάση πλήρωσης της εκκίνησης (κατά περίπτωση).

Αύξηση ταχύτητας

Μέγ. όριο: 2.750

Μείωση ταχύτητας

Ελάχ. όριο: 1.000

Προβολή εξοικονόμησης ενέργειας

Στιγμιαίος υπολογισμός τιμής Εξοικονόμησης Ενέργειας

2.279
€/WEEK

Διαμορφωμένη μονάδα €/WEEK

Αλλαγή μονάδας εξοικονόμησης ενέργειας

Επιστροφή χωρίς αλλαγές

Επιβεβαίωση

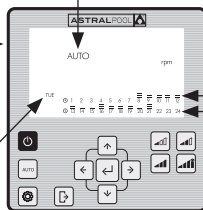
Επιστροφή στο Μενού Ρυθμίσεων

AUTO **Ativação do MODO AUTO**

ΑΝΑΣΤΟΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Τρόπος λειτουργίας: ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία ενεργοποιημένη



Τρόπος λειτουργίας Προεπιλεγμένοι Ζώνες ωραρίου (24ωρο)

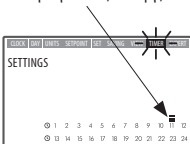
Τρέχουσα ημέρα της εβδομάδας

Configurações do MODO AUTO

Πίεση πλήκτρων > 3 δευτερόλεπτα

Πλήρης διαγραφή του προγραμματισμού AUTO

Προβολή του προγραμματισμού εβδομαδιαίας επιλογής



Εβδομαδιαία επιλογή

Εβδομαδιαία δυνατότητα επιλογής

Επιστροφή χωρίς αλλαγές

Επιβεβαίωση

Επιστροφή στο Μενού Ρυθμίσεων

Επιλογή Προκαθορισμένης Λειτουργίας

ο ή

ή

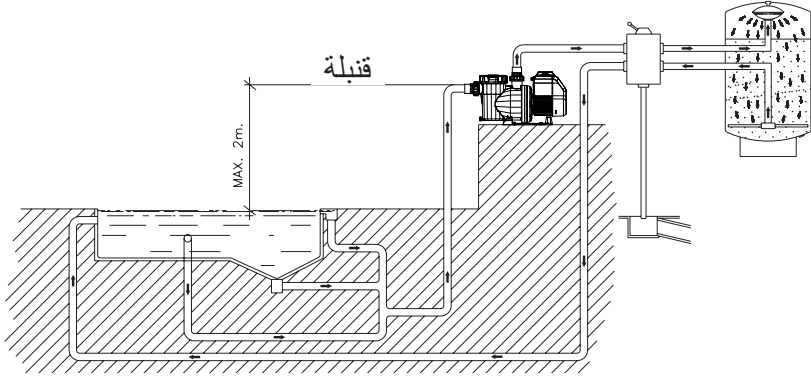
Επιστροφή χωρίς αλλαγές

Επιβεβαίωση

Επιστροφή στο Μενού Ρυθμίσεων

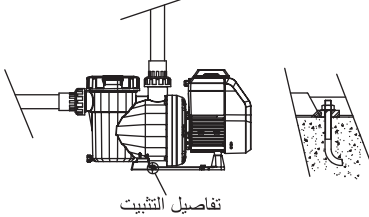
Επιβεβαίωση χρόνου πλήρους διαμόρφωσης του προγραμματισμού ημερήσιας επιλογής

التركيب الهيدروليكي



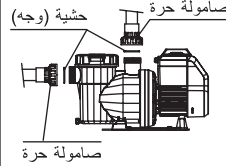
إذا كانت هناك ضرورة لتثبيت المضخة بالأرض. _____

تفاصيل التثبيت

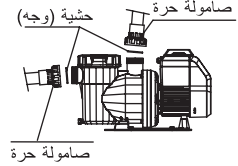


وضع المفصلات في مخارج المضخة. _____

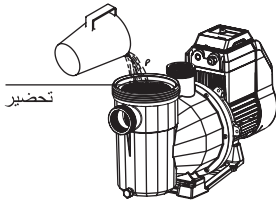
صحيح



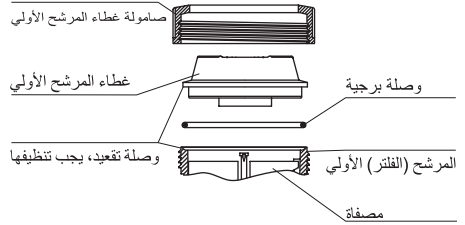
خطأ



تلقيم المضخة فور اتصالها بالدائرة الهيدروليكية. تعبئة
الفلتر الأمامي بالماء. _____

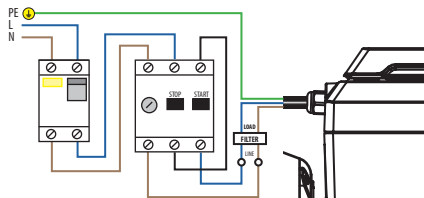


إغلاق سدادة الفلتر الأمامي _____



التركيب الكهربائي

قم بتوصيل كابل المضخة
بخط الكهرباء مع إدراج
قاطع تيار تفاضلي
ومفتاح لحماية الموتور.
أضف المرشح المرفق
مع المضخة.

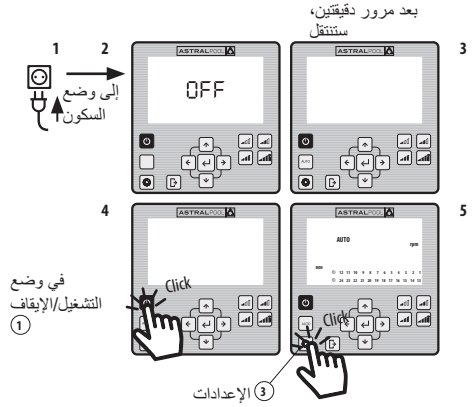


230 فولت - 50 هرتز
قاطع تيار تفاضلي 30 مللي أمبير
تم ضبط قاطع دائرة المحرك على
+ 15% من التيار المحدد في لوحة
اسم المضخة.

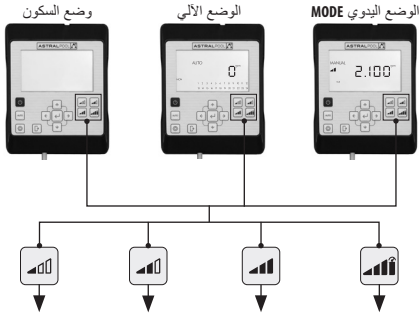
تهيئة لوحة التحكم



دخول التسلسل الأولي حيز التنفيذ



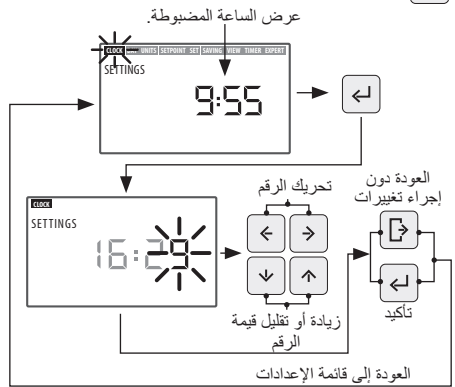
اختيار سرعة المضخة في الوضع اليدوي مع السرعة المقررة مسبقًا



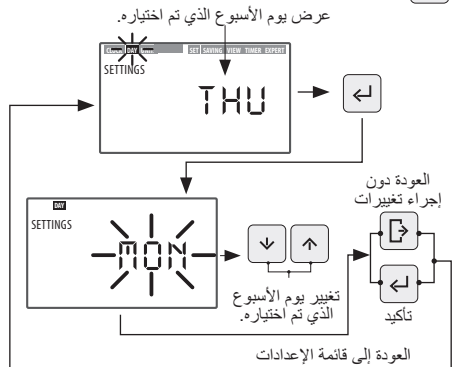
تومض قيمة عدد اللفات في الدقيقة أثناء مرحلة تقييم التشغيل.

السرعة المنخفضة (1.400 لفة في الدقيقة كوضع افتراضي)	السرعة المتوسطة (2.100 لفة في الدقيقة كوضع افتراضي)	السرعة العالية (2.750 لفة في الدقيقة كوضع افتراضي)	السرعة التريبو (2.850 لفة في الدقيقة كوضع افتراضي)
1.400	2.100	2.750	2.850
التشغيل على السرعة المنخفضة (1.400 لفة في الدقيقة كوضع افتراضي)	التشغيل على السرعة المتوسطة (2.100 لفة في الدقيقة كوضع افتراضي)	التشغيل على السرعة العالية (2.750 لفة في الدقيقة كوضع افتراضي)	التشغيل على سرعة التريبو (2.850 لفة في الدقيقة كوضع افتراضي)
بعد انتهاء مدة التشغيل على سرعة التريبو (10 دقائق كوضع افتراضي)			

ضبط الساعة CLOCK



يوم الأسبوع DAY



Cod. 67547-0019 / Rev. 00

- We reserve the right to change all or part of the features of the articles or contents of this document, without prior notice.
 - Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans préavis.
 - Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
 - Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.
 - Wir behalten uns das recht vor, die merkmale unserer produkte und den inhalt dieser beschreibung ohne vorherige unkündigung ganz oder teilweise zu ändern.
 - Reservamo-nos o direito de alterar na totalidade ou parcialmente as características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.
 - Μπορούμε να αλλάξουμε εν όλω ή εν μέρει τα χαρακτηριστικά στα προϊόντα μας ή στο περιεχόμενο του παρόντος χωρίς προειδοποίηση.
- نحتفظ بالحق في تغيير كل أو جزء من ميزات المنتجات أو محتويات هذه الوثيقة بدون إشعار مسبق.